



**Name and surname:** Tinatin Nikoladze

**Phone number:** +995599534400

**E-mail address:** [tinatinnikoladze15@gmail.com](mailto:tinatinnikoladze15@gmail.com)

**Language skills:** Georgian (native), Russian (bilingual -native), English (professionally)

**Other skills:** Google Docs, Canva, Figma

**Additional links:**

<https://www.linkedin.com/in/tinatin-nikoladze-40960b216/>

<https://www.upwork.com/freelancers/~016d07cb3c5576c919?s=1534904462408499200>

#### **Education:**

September, 2001 – May, 2005 – BA degree with honors at philology and translation (English, Russian and Georgian Languages), Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

September, 2005 – May, 2007 – MA degree with honors at philology and translation (English, Russian and Georgian Languages), Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

1995-2003 -private lessons in English language and simultaneous interpretation with Goga Askurava, founder of an international holding and language center, acting interpreter

February, March, 2022 –Social Media Ads, Academy 5 Digital

#### **Work experience:**

- From 2002, to today, translator and from 2003 to today, simulations and consecutive interpreter for various private orders in different fields
- December 2022, to today, contractor Over -Phone Interpreter (Georgian, Russian and English languages) (OPI) at the U.S.-based translation service Effectiff.

- December, 2022 -to today, translator (Georgian, Russian and English languages) at the U.K. -based translation service Webcertain,
- October, 2021 -to today, contractor medical translator (Georgian, Russian and English languages) at The Language Doctors, the U.S. -based expert translation service for businesses
- November, 2022 -January, 2023, translator (Georgian, Russian and English languages) at Mars Translation, the China-based translation service
- February 2021 -November, 2022 –translator in digital marketing field, at the Academy 5 Digital, based in Russia, (English -Russian, Russian -English languages)
- April, 2019 –January 2022 Specialist at Records Management and Legal Unit, the Ministry of Justice of Georgia, LEPL Public Service Development Agency
- January, 2018 –March, 2019 –Specialist at Citizenship and Migration Unit, the Ministry of Justice of Georgia, LEPL Public Service Development Agency
- November, 2013 – January, 2018 - Secretary of the Commission on Citizenship Issues, the Ministry of Justice of Georgia, LEPL Public Service Development Agency
- August, 2013 –November, 2013 –Specialist at the Department of Civil Registry, the Ministry of Justice of Georgia, LEPL Public Service Development Agency
- 2010-2012 – Private simultaneous interpreter for foreign investor in the sphere of economics, finances, agriculture and construction
- 2008 - 2009 -Simultaneous interpreter of the Free Trade and Competition Agency during EU-Georgia sessions related to economic and legal issues; EU-Georgia meetings related to free trade and comprehensive agreement; WTO-Georgia meetings related to competition and adoption of free trade agreement.
- February, 2008 –July -2010 –Specialist on International Relations, the Ministry of Economic Development of Georgia, Free Trade and Competition Agency
- March, 2007 –Medical consecutive universal interpreter (Russian, English, Georgian languages) for USAID project: “marketing of small and middle NGOs’, Bakuriani, Georgia
- September, 2007 –March, 2010 –Editor and translator, at the news agency “Pirweli”
- July, 2007 –October 2007 –Editor and translator at “Every Child” project under the European Commission, the Ministry of Education and Science of Georgia
- January, 2007 –November, 2007 –Translator (from Georgian into English language) editorial board member, the magazine “Sakartvelos Ekonomika” (the Economy of Georgia), Free Economy and Business Institute
- July, 2006 –December, 2007 –Editor and translator, news agency “Medianews”

- 2003-2005 - Translator, proofreader, of economic, business, social and ect. documentation from Russian into English language at PPCH Russia, Moscow-based constructing company.
- 2001 -2003 -private English language tutor (I have experience with 7 students. Their level of knowledge before my training was B1 -B2)

### **Trainings and seminars:**

April, 2017 – training on identification cards, civil acts, general issues of the citizenship and migration, Kvareli Training Centre for Justice

November, 2014 –UNDP establishment of innovations at Public Service Development Agency

December, 2009 –EU best experience for institutional development of competition, GEPLAC

July 2009 –EU competition policy, GEPLAC

June, 2009 –EU technique regulation systems, GEPLAC

June, 2009 –EU trade policy and tariffs, GEPLAC

June, 2009 –intellectual property rights, GEPLAC

April, 2009 –Federal Agency of Cartels, 14-th international conference on competition issues, Hamburg, Germany

May, 2008 –restriction of competition and discriminative trade policy, supplement refuse, trade, the Organization for Economic Co-operation and Development, Regional Center of Competition, Budapest, Hungary

January, 2007 –May, 2007 publication on comparing of translated texts.

### **Special awards:**

April 29, 2012 –expressed gratitude for activities provides in sphere of free trade and competition, according to law of Georgia (order #15)

May, 2005 -awarded with diploma for scientific works comparing translations provided by several translators of Shota Rustaveli`s poem “Knight in the Panther`s skin”. (Georgian - source language, translations in English and Russian languages). I revealed the best one translation.

**About me:** Backed with BA and MA with honors in translation and philology I have experience in translation science 2002 and interpretation science 2003. I fluently speak Russian (bilingual) Georgian (native) and English (professionally). Moreover, during 1995 -2003 I studied English language and simultaneous interpretation with a leading Georgian acting interpreter, the founder of international holding and language center, Goga Askurava.

Since 2002, my professional career is related to translation, simultaneous, as well as consecutive interpretation, editing and proofreading at news agencies, magazines, foreign organizations, the European Union, USAID project, EU- Georgia and WTO-Georgia meetings, translation service companies, also private orders, in the field of literature, medicine, healthcare, business, economy, finances, insurance, agriculture, , jurisprudence, defense, politics, culture, tourism, information technology, construction, architecture, design, marketing, advertising and etc.

I systematically translated official documentation when I worked as a specialist in international relations at the Ministry of Economy. I attended meetings with representatives of the European Union and foreign partner organizations, where I interpreted meetings for my superiors.

Then, I worked in the Ministry of Justice, at the citizenship commission, I used to interpret meetings. I also translated laws of foreign countries from English into the Georgian language, for their implementation in Georgia.

Currently, I work as a freelancer translator and interpreter for different businesses, also I am a contractor translator for the U.S.-based translation service, The Language Doctors, the U.K.-based translation service Webcertain, and Over-Phone Interpreter for the U.S.-based translation service Effectiff (translating and interpreting in English, Russian and Georgian languages).